

# DEUTSCHE LUFTHANSA

# DEUTSCHE LUFTHANSA



FLUGPLAN · РАСПИСАНИЕ ДВИЖЕНИЯ САМОЛЕТОВ · TIME-TABLE

FLUGPLAN · РАСПИСАНИЕ ДВИЖЕНИЯ САМОЛЕТОВ · TIME-TABLE

1. 4. 1959 - 31. 10. 1959

1. 4. 1959 - 31. 10. 1959

2. Ausgabe

2. Ausgabe



— Flugstrecken der DLH

— Fluggesellschaften, mit denen die deutsche Lufthansa zusammenarbeitet

## INHALTSVERZEICHNIS / CONTENTS

Seite/Page  
Страница

Flugscheinverkaufsstellen  
Адреса пунктов продажи билетов  
Booking offices ... 2

Generalvertretungen  
Генеральные агентства  
General agencies ... 3

Kalender / Календарь  
Calendar ... 3

Zeichenerklärungen  
Условные обозначения  
Signs and symbols ... 4

Vergleich der Uhrzeiten  
Сравнение времени  
Comparative Internat. times 8

FLUGPLÄNE / SCHEDULES  
Расписания полетов

UdSSR ... 5

Polen ... 5

Tschechoslowakische Republik ... 6

Ungarn ... 6

Bulgarien ... 8

Rumänien ... 8

Skandinavien ... 10

Belgien/Frankreich ... 10

Niederlande/England ... 10

Albanien/Jugoslawien ... 12

Griechenland ... 12

Osterreich ... 12

Schweiz ... 12

Naher Osten ... 12

FLUGPREISE / Тарифы  
FARES ... 13

Ausländische Buchungsstellen  
Перечень адресов зарубежных агентств  
Foreign booking offices ... 14

INLANDFLUGSTRECKEN  
Внутренние воздушные линии  
DOMESTIC SERVICES ... 17

Allgemeine Hinweise  
Общие указания для пассажиров  
General Information ... 18/19



# DEUTSCHE LUFTHANSA

## DIREKTION

Berlin W 8, Französische Straße 53/56  
Telefon 220171 · Telegr. Lufthansa Berlin · Telex 011-367

## FLUGHAFEN

Zentrallflughafen der Deutschen Lufthansa Berlin-Schönefeld  
Telefon 644091 · Telegr. DLH Schönefeld · Telex 011-368

## REPRÄSENTANTEN DER DEUTSCHEN LUFTHANSA IM AUSLAND

### MOSKAU

Herr Kulakowski, Intourist-Büro  
Flughafen Moskau-Wnukowo  
Telefon K 4-05-71 · Telex MOVRES 1282

### PRAG

Frau Hausschild, Flughafen Prag-Ruzyně  
Tel. 320300 bzw. 321541-9, App.-2083  
Telex AEROLINIE PRAHA 191

### SOFIA

Herr Knapp  
Flughafen Sofia-Vrazdebná  
Telefon 41621 · Telex SOFIA 20

Адреса пунктов продажи билетов

## FLUGSCHEINVERKAUFSSTELLEN

BOOKING OFFICES

Zentrales Flugreisebüro der DLH Berlin NO 18, Strausberger Platz 8	Telex 220171 011-366 Telegr. Reiseflucht Berlin 644091	Deutsches Reisebüro Halle/Saale, Klement-Gottwald-Straße 6	231 77
Zentrallflughafen der DLH Berlin-Schönefeld	Telex 011-368	Deutsches Reisebüro 1 Karl-Marx-Stadt, Innere Klosterstraße 17	327 41/42
Deutsches Reisebüro 5 Berlin W 8, Charlottenstraße 45	20 05 21	Deutsche Lufthansa Flughafen Leipzig	59 12 00 5 26 48/49
Deutsches Reisebüro 6 Berlin W 8, Leipziger Straße 125	22 22 25	Leipzig N 21, Dübener Landstraße 100	Telex 051-3 49
Deutsches Reisebüro 15 Berlin O 34, Stalinallee 105, Ecke Bersarinstraße	58 67 22	Deutsches Reisebüro 2 Leipzig C 1, Markt 4	70 61
Deutsches Reisebüro 21 Berlin C 2, Alexanderplatz, Bahnhof	51 49 74	Deutsches Reisebüro 4 Leipzig, Hauptbahnhof (Ostseite)	70 61
Stadtbüro Dresden der DLH	4 08 36	Deutsches Reisebüro Magdeburg, Karl-Marx-Straße 232 a	3 58 71
Dresden A 1, Leubnitzer Str. 30	Telex 019-332	Deutsches Reisebüro Plauen, Rädelsstraße 2	2 30 30 17
Deutsches Reisebüro 2 Dresden A 1, Prager Straße 53, Hbf. Ostbau	4 41 01	Deutsches Reisebüro Potsdam, Otto-Nuschke-Straße 53	10 90 18 35
Deutsches Reisebüro 5 Dresden N 6, Antonstraße 2 a	5 01 90	Deutsches Reisebüro Rostock, Stalinallee 67	44 47
Deutsche Lufthansa Flughafen Erfurt	Telex 055-259	Deutsches Reisebüro Schwerin, Leninplatz 10	36 89
Erfurt, Binderslebener Landstraße	Teleg. Lufthansa Erfurt	Deutsches Reisebüro Stralsund, Alter Markt 10	53 36
Deutsches Reisebüro Erfurt, Anger 19/20	2 22 16	Deutsches Reisebüro Weimar, Goetheplatz 12	26 82 29 40
Deutsches Reisebüro Gera, Straße des 7. Oktober 31	37 83	Deutsches Reisebüro Wismar, Karl-Liebknecht-Straße 5	37 24 33 30
Deutsches Reisebüro Greifswald, Straße der Freundschaft 102	32 78		

Luftfrachtannahme: Zentrales Luftfrachtbüro, Berlin C 2, Gontardstraße · Tel. 51 60 11, Telegr. Luftfracht Berlin, Telex 011-495

## DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK



LOT



MIT DEN SOZIALISTISCHEN LUFTVERKEHRSBETRIEBEN  
IN DIE WELT



AEROFLOT



INTERFLUG



TABCO

ГЕНЕРАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА

GENERALVERTRETUNGEN

GENERAL AGENCIES

### Die DEUTSCHE LUFTHANSA ist Generalvertreter für

- AEROFLOT- UdSSR, Moskau, Hauptverwaltung der zivilen Luftfahrt beim Ministerat der UdSSR, uliza Rosina, 9
- CSA- Tschechoslowakische Republik, Prag, Ceskoslovenské Aerolinie, Flughafen Ruzyne
- LOT- Volksrepublik Polen, Warschau, Polska Linie Lotnicze, Ul. Hota 39
- MALEV- Volksrepublik Ungarn, Budapest, Magyar Légiközlekedési Vállalat, Vörösmarty tér 5
- TABSO- Volksrepublik Bulgarien, Sofia, Bulgarian Civil Air Transport, Pl. Narodno Sabranie 12
- TAROM- Volksrepublik Rumänien, Bukarest, Transporturi Aeriene Române, Flughafen Băneasa
- JAT- Föderative Volksrepublik Jugoslawien, Beograd, Jugoslovenski Aerotransport, Bircanovina I/III

-AIR FRANCE- Frankreich, Paris 8a, rue Marbeuf, 2

-AIR INDIA INTERNATIONAL- Indien, Bombay, Mahatma Gandhi Road, Fort

-KLM- Niederlande, Den Haag, Königlich Niederländische Luftverkehrsgesellschaft, Plesmanweg 1

-SABENA- Belgien, Brüssel, Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne, Air Terminus, 35, rue Cardinal Mercier

-SAS- Skandinavien, Stockholm 40, Scandinavian Airlines System, Flughafen Bromma

-SWISSAIR- Schweiz, Zürich, Schweizerische Luftverkehr AG, Hirschengraben 84

КАЛЕНДАРЬ

KALENDER

CALENDAR

April 1959							Mai 1959							Juni 1959							Juli 1959							August 1959							September 1959																				
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So														
6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	7	8	9	10	11	12	13							
13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19	17	18	19	20	21	22	23	14	15	16	17	18	19	20	20	21	22	23	24	25	26	21	22	23	24	25	26	27
20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28	20	21	22	23	24	25	26	24	25	26	27	28	29	30	21	22	23	24	25	26	27	27	28	29	30	31			27	28	29	30	31		
27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31	29	30						27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30	28	29	30					28	29	30					28	29	30				

# BERLIN

DIE HAUPTSTADT DER  
DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN  
REPUBLIK

# erwartet



# Sie



WENDEN SIE SICH MIT ALLEN FRAGEN,  
DIE IHREN BESUCH IN BERLIN BETREFFEN,  
VERTRAUENSFULL AN DAS

**INFORMATIONSBÜRO**

DER BERLIN-WERBUNG BEROLINA,  
BERLIN C 2, ALEXANDERPLATZ  
(BEROLINA-HOCHHAUS) TELEFON: 51 46 44

## Условные обозначения ZEICHENERKLÄRUNG Signs and Symbols

<b>DEUTSCHE LUFTHANSA</b>	<b>DH</b>	<b>Deutsche Demokratische Republik</b> Германская Демократическая Республика German Democratic Republic
<b>AEROFLOT</b>	<b>SU</b>	<b>UdSSR/СССР/U.S.S.R.</b>
<b>CSA</b>	<b>OK</b>	<b>Tschechoslowakische Republik</b> Чехословацкая Республика Czechoslovakian Republic
<b>JAT</b>	<b>JU</b>	<b>Föderative Volksrepublik Jugoslawien</b> Югославия/Yugoslavia
<b>LOT</b>	<b>LO</b>	<b>Volksrepublik Polen/Польская Народная Республика/People's Republic of Poland</b>
<b>MALEV</b>	<b>MA</b>	<b>Volksrepublik Ungarn/Venгерская Народная Республика/People's Republic of Hungary</b>
<b>TABSO</b>	<b>LZ</b>	<b>Volksrepublik Bulgarien/Народная Республика Болгария/People's Republic of Bulgaria</b>
<b>TAROM</b>	<b>RO</b>	<b>Volksrepublik Rumänien/Румынская Народная Республика/People's Republic of Roumania</b>
<b>AIR FRANCE</b>	<b>AF</b>	<b>Frankreich/Franция/France</b>
<b>AIR INDIA</b>	<b>AI</b>	<b>Indien/Индия/India</b>
<b>KLM</b>	<b>KL</b>	<b>Niederlande/Голландия/Netherlands</b>
<b>SABENA</b>	<b>SN</b>	<b>Belgien/Belgija/Belgium</b>
<b>SAS</b>	<b>SK</b>	<b>Skandinavien/Скандинавия/Scandinavia</b>
<b>SWISSAIR</b>	<b>SR</b>	<b>Schweiz/Schweizaria/Switzerland</b>
<b>Ankunft</b>	<b>an</b>	<b>прилет/arrival</b>
<b>Abflug</b>	<b>ab</b>	<b>отправление/departure</b>
<b>täglich</b>	<b>Ж</b>	<b>ежедневно/daily</b>
<b>Montag</b>	<b>1</b>	<b>по понедельникам/Monday</b>
<b>Dienstag</b>	<b>2</b>	<b>по вторникам/Tuesday</b>
<b>Mittwoch</b>	<b>3</b>	<b>по средам/Wednesday</b>
<b>Donnerstag</b>	<b>4</b>	<b>по четвергам/Thursday</b>
<b>Freitag</b>	<b>5</b>	<b>по пятницам/Friday</b>
<b>Sonntag</b>	<b>6</b>	<b>по субботам/Saturday</b>
<b>Sonntag</b>	<b>7</b>	<b>по воскресеньям/Sunday</b>
<b>Touristenklasse</b>	<b>T</b>	<b>туристский класс/Tourist class</b>
<b>Erste Klasse</b>	<b>F</b>	<b>первый класс/First class</b>
<b>Einfacher Flug</b>	<b>/</b>	<b>в одном направлении/Single fare</b>
<b>Hin- und Rückflug</b>	<b>//</b>	<b>туда и обратно/Return fare</b>
<b>Tupolew 104 A</b>	<b>Tu-104 A</b>	<b>Туполев 104 А</b>
<b>Ilyuschin 14</b>	<b>IL-14</b>	<b>Ильюшин 14</b>
<b>Convair</b>	<b>CV</b>	<b>Конвер</b>
<b>Constellation</b>	<b>Const</b>	<b>Констеллейшен</b>
<b>Dougl. DC-6 B</b>	<b>DC-6B</b>	<b>Дуглас — Дц6В</b>
<b>Super Const.</b>	<b>Super G</b>	<b>Супер конст.</b>
<b>Metropolitan</b>	<b>Metro</b>	<b>Метрополитен</b>
<b>Caravelle</b>	<b>Carav.</b>	<b>Каравель</b>

CCCP			UdSSR			U.S.S.R.		
SU 112 IL-14	DH 600 1, 3, 4, 6, 7 IL-14	DH 602 2, 5 IL-14	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug			SU 111 IL-14	DH 601 1, 3, 4, 6, 7 IL-14	DH 603 2, 5 IL-14
08.00	07.00	07.00	ab Berlin	an Warszawa*	ab Warszawa*	12.35	21.45	21.45
↓	↓	08.40	an Warszawa*	ab Berlin	an Warszawa*	↑	↑	19.55
12.30	11.30	09.20	an Wilnius	ab Berlin	an Wilnius	11.55	20.55	19.10
13.45	12.35	↓	ab Wilnius	an Berlin	an Wilnius	10.35	19.45	↑
16.10	15.05	15.05	an Moskwa	ab Berlin	an Moskwa	08.00	16.55	16.55
6.10	6.05	6.05	Reisezeit			6.35	6.50	6.50

ПОЛЬША				POLEN				POLAND			
LO 228 1, 3, 4, 6 IL-14	LO 248 2, 4, 7 IL-14	LO 246 2, 5 CV-240	DH 602 2, 5 IL-14	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug				LO 227 1, 3, 4, 6 IL-14	LO 247 2, 4, 7 IL-14	LO 245 2, 5 CV-240	DH 603 2, 5 IL-14
19.15	17.30	19.15	07.00	ab Berlin	an Warszawa*	an Warszawa*	an Warszawa*	09.35	09.05	09.20	21.45
21.05	19.25	21.00	08.40	an Warszawa*	ab Berlin	an Warszawa*	an Warszawa*	07.30	07.00	07.30	19.55
1.50	1.55	1.45	1.40	Reisezeit				2.05	2.05	1.50	1.50

\*) Vom 31. 5. bis 3. 10. 1959 Sommerzeit (Ankunft und Abflug 1 Stunde später)

IM EXPORT UND IMPORT

**kontrolliert**  
Qualität und Quantität  
Be- und Entladen  
Stauen und Beisen  
Maße und Gewichte

**entnimmt und siegelt**  
Warenproben

**beurteilt**  
vertragsgerechte Lieferung

**Deutsche Waren-Abnahmegesellschaft mbH intercontrol**

Berlin W 8  
Clara-Zetkin-Straße 112/114  
Telegr.: intercontrol Berlin  
Telex: 011-526  
Fernsprecher: 22073232

Durch Warenkontrolle schützen Sie sich vor Verlusten:  
Fordern Sie unser Angebot

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

TSCHECHOSLOWAKIEN

CZECHOSLOVAKIA

Fluglinien-Nr.	DH 614	LZ 102	DH 618**	OK 579	RO 2102	OK 567	DH 612	OK 575	DH 618	OK 579	RO 2102	OK 567	MA 377	DH 612	DH 614	LZ 102	OK 575	RO 2102	MA 381	
Verkehrstag	1	2	2	2	2	3	3	3	4	4	4	4	5	5	5	6	6	6	7	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	
Berlin ab	07.30	07.50	08.45	12.05	13.45	07.30	09.00	12.40	08.45	12.05	13.45	07.30	08.35	09.00	07.30	07.50	12.40	13.45	16.40	
Praha an	08.40	09.00	09.55	13.15	14.55	08.40	10.10	13.50	09.55	13.15	14.55	08.40	09.45	10.10	08.40	09.00	13.50	14.55	17.50	
Reisezeit	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	

Fluglinien-Nr.	RO 2101	LZ 101	OK 580	OK 576	OK 558	DH 615	DH 619**	RO 2101	MA 378	OK 580	OK 568	DH 611	DH 619	OK 576	LZ 101	RO 2101	DH 613	DH 615	MA 380
Verkehrstag	1	1	1	2	2	2	2	3	3	3	4	4	4	5	5	6	6	7	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Praha ab	11.40	13.40	16.45	07.45	11.45	12.05	19.10	11.40	11.55	16.45	11.45	13.20	19.10	07.45	13.40	11.40	19.00	12.05	14.20
Berlin an	12.50	14.50	17.55	08.55	12.55	13.15	20.20	12.50	13.05	17.55	12.55	14.30	20.20	08.55	14.50	12.50	20.10	13.15	15.30
Reisezeit	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10

Anmerkung: \*\*) = 15. 6.-15. 9. 1959

БЕНГРИЯ

UNGARN

HUNGARY

Fluglinien-Nr.	DH 614	DH 610**	OK 557	MA 351	LZ 102	DH 618**	RO 2102	OK 567	DH 612	MA 375	DH 618	RO 2102	OK 567	MA 377	DH 612	DH 614	LZ 102	OK 557	MA 345	RO 2102	MA 381
Verkehrstag	1	1	1	1	2	2	2	3	3	4	4	4	5	5	5	6	6	6	6	7	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Berlin ab	07.30	07.50		13.45	07.50	08.45	13.45	07.30	09.00	07.40	08.45	13.45	07.30	08.35	09.00	07.30	07.50		13.15	13.45	16.40
Praha an	08.40		10.40		09.00	09.55	14.55	08.40	10.10		09.55	14.55	08.40	09.45	10.10	08.40	09.00			14.55	17.50
Praha ab	09.30			16.25	09.50	10.45	15.40	09.30	11.00		10.45	15.40	09.30	10.30	11.00	09.30	09.50	10.40		15.40	18.35
Budapest an	11.15	10.35	12.25	11.35	12.30	17.25	11.15	12.45	10.25	12.30	17.25	11.15	12.15	12.45	11.15	11.35	12.25	15.55	17.25	20.20	
Reisezeit	3.45	2.45	1.45	2.40	3.45	3.45	3.40	3.45	3.45	2.45	3.45	3.40	3.45	3.40	3.45	3.45	3.45	1.45	2.40	3.40	3.40

Fluglinien-Nr.	RO 2101	LZ 101	OK 558	DH 615	DH 611**	DH 619**	RO 2101	MA 378	OK 568	DH 611	MA 376	DH 619	LZ 101	MA 344	OK 568	RO 2101	DH 613	OK 558	DH 615	MA 350	MA 380
Verkehrstag	1	1	2	2	2	2	3	3	4	4	4	4	5	5	6	6	6	7	7	7	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Budapest ab	09.05	11.10	09.10	09.35	10.45	16.50	09.05	09.25	08.55	10.45	17.20	16.50	11.10	15.30	08.55	09.05	16.35	09.10	09.35	11.50	12.00
Praha an	10.50	12.55	10.55	11.20		18.35	10.50	11.10	10.40	12.30		18.35	12.55		10.40	10.50	18.20	10.55	11.20		13.45
Praha ab	11.40	13.40	11.45	12.05		19.10	11.40	11.55	11.45	13.20		19.10	13.40		11.40	19.00			12.05		14.20
Berlin an	12.50	14.50	12.55	13.15	13.30	20.20	12.50	13.05	12.55	14.30	20.05	20.20	14.50	18.10		12.50	20.10		13.15	14.30	15.30
Reisezeit	3.45	3.40	3.45	3.40	2.45	3.30	3.45	3.40	4.00	3.45	2.45	3.30	3.40	2.40	1.45	3.45	2.45	1.45	3.40	2.40	3.30

Anmerkung: \*) = ab 15. 6. 1959 \*\*) = 15. 6.-15. 9. 1959



WIRATEX

EXPORTGESELLSCHAFT FÜR WIRKWAREN UND RAUMTEXTILIEN M.B.H. BERLIN C2  
 exportiert Spitzenerzeugnisse der Wirkwaren- und Raumtextilienindustrie in alle Welt

**БОЛГАРИЯ**
**BULGARIEN**
**BULGARIA**

DH 610 *)	OK 557	LZ 102	DH 612	LO 225	DH 612	LZ 102	OK 557	LO 225 **)	Fluglinien-Nr.	LZ 101	OK 558	DH 611 *)	MA 378	DH 611	LO 226	LZ 101	DH 613	OK 558
1	2	3	4	5	6	6	7	7	Verkehrstage	1	2	2	3	4	5	5	6	7
IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
07.50		07.50	09.00		09.00	07.50			ab Berlin an	14.50	12.55	13.30	13.05	14.30		14.50	20.10	
↓	10.40	09.50	11.00		11.00	09.00			an Praha ab	13.40	11.45	↑	11.55	13.20		13.40	19.00	
	↓	↓	↓	09.30	↓	↓	↓	09.30	ab Praha an	12.55	10.55	↑	11.10	12.30		12.55	18.20	10.55
10.35	12.25	11.35	12.45	11.50	12.45	11.35	12.25	11.50	ab Warszawa an	↑	↑	↑	↑	15.00	↑	↑	↑	↑
11.20	13.05	12.20	13.30	12.35	13.30	12.20	13.05	12.35	an Budapest ab	11.10	09.10	10.45	09.25	10.45	12.40	11.10	16.35	09.10
14.40	16.25	15.40	16.50	15.55	16.50	15.40	16.25	15.55	ab Budapest an	10.20	08.30	10.00	08.40	10.00	12.00	10.20	15.45	08.30
									an Sofia ab	09.00	07.10	08.40	07.20	08.40	10.40	09.00	14.25	07.10
5.50	4.45	6.50	6.50	5.25	6.50	6.50	4.45	5.25	Reisezeit	6.50	6.45	5.50	6.45	6.50	5.20	6.50	5.55	4.45

\*) — ab 15. 6. 1959 \*\*) — 1. 6.—30. 9. 1959

**РУМЫНИЯ**
**RUMÄNIEN**
**ROUMANIA**

DH 614	RO 2102	OK 567	MA 375	RO 2102 ***)	OK 567	DH 614	RO 2102	Fluglinien-Nr.	RO 2101	DH 615	RO 2101 ***)	OK 568	MA 376	OK 568	RO 2101	DH 615
1	2	3	4	4	5	6	7	Verkehrstage	1	2	3	4	4	6	6	7
IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
07.30	13.45	07.30	07.40	13.45	07.30	07.30	13.45	ab Berlin an	12.50	13.15	12.50	12.55	20.05		12.50	13.15
08.40	14.55	08.40	↓	14.55	08.40	08.40	14.55	an Praha ab	11.40	12.05	11.40	11.45	↑		11.40	12.05
09.30	15.40	09.30	↓	15.40	09.30	09.30	15.40	ab Praha an	10.50	11.20	10.50	10.40		10.40	10.50	11.20
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	ab Warszawa an	↑	↑	↑	↑		↑	↑	↑
11.15	17.25	11.15	10.25	17.25	11.15	11.15	17.25	an Budapest ab	09.05	09.35	09.05	08.55	17.20	08.55	09.05	09.35
12.05	18.10	12.00	11.05	18.10	12.00	12.05	18.10	ab Budapest an	08.25	08.50	08.25	08.15	16.40	08.15	08.25	08.50
15.20	21.25	15.15	14.20	21.25	15.15	15.20	21.25	an Bucuresti ab	07.05	07.30	07.05	06.55	15.20	06.55	07.05	07.30
6.50	6.40	6.45	5.40	6.40	6.45	6.50	6.40	Reisezeit	6.45	6.45	6.45	7.00	5.45	4.45	6.45	6.45

\*\*\*) — ab 6. 5. 1959

**Переводная таблица времени**
**Vergleich der Uhrzeiten**
**Comparative International Times**


12.00 Uhr in Deutschland entspricht in: 12 o'clock in Germany is: 12.00 часов в Германии соответствуют в странах:

Albanien .. . . .	12.00	Frankreich .. . . .	12.00	Jugoslawien .. . . .	12.00	Schweden .. . . .	12.00
Ägypten .. . . .	13.00	Griechenland .. . . .	13.00	Korea .. . . .	20.00	Schweiz .. . . .	12.00
Belgien .. . . .	12.00	Großbritannien .. . . .	11.00	Libanon .. . . .	13.00	Spanien .. . . .	12.00
Bulgarien .. . . .	13.00	Holland .. . . .	12.00	Norwegen .. . . .	12.00	Sudan .. . . .	13.00
Burma .. . . .	17.30	Hongkong .. . . .	19.00	Osterreich .. . . .	12.00	Syrien .. . . .	13.00
China (Peking) .. . . .	19.00	Indien .. . . .	16.30	Pakistan .. . . .	16.00	Tschechoslowakei	12.00
Dänemark .. . . .	12.00	Irland .. . . .	11.00	Polen .. . . .	12.00	Ungarn .. . . .	12.00
Finnland .. . . .	13.00	Italien .. . . .	12.00	Rumänien .. . . .	13.00	UdSSR (Moskau)	14.00

**Direktion Gottfried Herrmann**      **Telefon 427200**

**Das Haus der 3000 – BERLIN – am S-Bahnhof Friedrichstraße**

**BERLINS einziges Weltstadtvarieté bietet allabendlich**  
**anspruchsvolle internationale Artistik,**  
**spritzige Ballette und prächtige Ausstattungsrevuen**

**Vorstellungen täglich 19<sup>00</sup>, sonnabends und sonntags 15<sup>00</sup> u. 19<sup>00</sup>**

СКАНДИНАВИЯ

SKANDINAVIEN

SCANDINAVIA

OK 580 1, 3 IL-14	RO 2101 1*), 6 IL-14	MA 344 5 IL-14	OK 576 2, 5 IL-14	MA 350 7 IL-14	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	MA 351 1 IL-14	OK 579 2, 4 IL-14	RO 2102 2*, 7 IL-14	MA 345 6 IL-14	OK 575 3, 6 IL-14
18.35 20.20	13.35 15.05 15.45 17.35	18.50 20.20	09.45 ↓ 12.45 13.25 15.55	15.15 ↓ 18.20	ab Berlin an an Kopenhagen ab ab Kopenhagen an an Stockholm ab ab Stockholm an an Helsinki ab	13.05 ↑ 10.00	11.25 09.50	13.00 11.30 10.45 08.55	12.25 10.55	12.00 ↑ 08.55 08.15 07.40
1.45	4.00	1.30	5.10	3.05	Reisezeit	3.05	1.45	4.05	1.30	5.20

\*) = am 1. bzw. 2. Tag nur bis bzw. von Kopenhagen

БЕЛГИЯ-ФРАНЦИЯ

BELGIEN-FRANKREICH

BELGIUM-FRANCE

LO 227 1,3,4,6 IL-14	OK 507 1,3,4 IL-14	AF 715 5,6 Const.	LO 247 2,4,7 IL-14	OK 561 1,3 IL-14	SN 677 2 Metro	SN 793 4,5 Metro	OK 535 6 IL-14	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	LO 228 1,3,4,6 IL-14	OK 508 1,3,4 IL-14	AF 714 5,6 Const.	LO 248 2,4,7 IL-14	OK 562 1,3 IL-14	SN 792 2,4 Metro	SN 676 5 Metro	OK 536 7 IL-14
10.15 ↓ 13.50	08.00 ↓ 11.20	18.45 ↓ 21.15	09.50 ↓ 12.25	08.20 ↓ 11.20	17.00 ↓ 19.30	16.15 ↓ 19.40	16.15 ↓ 19.15	ab Berlin an ab Praha an an Bruxelles ab an Paris ab	18.30 ↑ 15.10	16.10 ↑ 13.00	12.05 ↑ 09.35	16.50 ↑ 14.30	16.25 ↑ 13.30	15.15 ↑ 11.55	14.10 ↑ 11.50	14.45 ↑ 11.50
3.35	3.20	2.30	2.35	3.00	2.30	3.25	3.00	Reisezeit	3.20	3.10	2.30	2.20	2.55	3.20	2.20	2.55

ГОЛЛАНДИЯ-АНГЛИЯ

NIEDERLANDE-ENGLAND

NETHERLAND-ENGLAND

LO 245 2, 5 CV-240	OK 539 3 IL-14	OK 565 5, 6 IL-14	KL 560 2 DC-6B	KL 306 3 CV	OK 555 5, 6 IL-14	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	LO 246 2, 5 CV-240	OK 540 3 IL-14	OK 566 6, 7 IL-14	KL 559 1 DC-6B	KL 305 3 CV	OK 556 6, 7 IL-14
10.05 ↓ 12.15	08.30 ↓ 11.40	15.45 ↓ 18.55	19.15 ↓ 21.35	18.05 ↓ 21.45	17.50 ↓ 20.50	ab Berlin an ab Praha an an Amsterdam ab an London *) ab	18.30 ↑ 14.25	18.00 ↑ 13.10	15.30 ↑ 10.40	15.25 ↑ 13.05	14.10 ↑ 10.40	14.00 ↑ 11.10
3.10	4.10	4.10	2.20	3.40	3.00	Reisezeit	3.05	3.50	3.50	2.20	3.30	2.50

\*) = vom 19. 4. bis 3. 10. Sommerzeit (Ankunft und Abflug 1 Stunde später)

Бюромашины aus Sömmerda

Überall einsetzbar,  
handlich und leistungsfähig –  
In einem geschmackvollen Koffer verpackt –  
Ist die Kleinschreibmaschine, Modell Kst,  
aus dem volkreisigen Büromaschinenwerk Sömmerda  
die ideale Schreibmaschine für die Reise.

Unser Produktionsprogramm umfaßt ferner:

- Schreibmaschinen  
mit und ohne elektrischen Antrieb
- Addiermaschinen
- Rechenmaschinen
- Buchungsmaschinen
- Kleinschreibmaschinen und Fakturiermaschinen  
mit Lochstreifentechnik



VEB Büromaschinenwerk Sömmerda – Sömmerda/Thür.

**ALBANIEN - JUGOSLAWIEN - GRIECHENLAND**  
**АЛБАНИЯ-ЮГОСЛАВИЯ-ГРЕЦИЯ**  
**ALBANIA - YUGOSLAVIA - GREECE**

OK 597 1 IL-14	LO 241 1 CV-240	MA 393 3 IL-14	OK 533 3 IL-14	OK 595 3 IL-14	LO 221 5 IL-14	JU 331 5 IL-14	MA 391 6 IL-14	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	OK 598 1 IL-14	LO 242 2 CV-240	MA 394 2 IL-14	OK 534 4 IL-14	OK 596 4 IL-14	JU 330 5 IL-14	LO 222 6 IL-14	MA 392 7 IL-14
09.10	09.30		09.20	15.40	09.30	11.30		ab Praha an	18.30	19.50		13.20	12.20	10.30	15.20	
	11.30		11.05		11.50			ab Warszawa* an		17.50					13.00	
	12.15	12.00	11.45		12.35			ab Budapest ab		17.05	13.45	10.55			12.15	11.20
13.15	13.30		19.45		13.55	14.20		an Beograd an	14.15	15.50			08.05	07.45	10.55	10.10
	14.10		14.45	14.45	14.40			ab Beograd ab		15.10					10.10	09.30
	17.45				16.15			an Tirana ab		11.00	07.45				08.35	08.00
								an Athen ab		13.35						
4.05	7.15	2.45	5.25	4.05	6.45	2.50	3.10	Reisezeit	4.15	7.15	2.45	5.35	4.15	2.45	6.45	3.20

\* Vom 31. 5. bis 3. 10. 1959 Sommerzeit (Ankunft und Abflug 1 Stunde später)

**AVSTRIJA ÖSTERREICH AUSTRIA**

MA 388 1, 4 IL-14	OK 597 1 IL-14	OK 595 3 IL-14	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	MA 389 1, 4 IL-14	OK 598 1 IL-14	OK 596 4 IL-14
15.00	09.10	15.40	ab Berlin an	13.00	18.30	12.20
17.30	10.20	16.50	an Praha an	10.30	17.20	11.10
			an Wien ab			
2.30	1.10	1.10	Reisezeit	2.30	1.10	1.10

**ШВЕЙЦАРИЯ ШВЕИЦ SWITZERLAND**

SR 221 1,3,5,7 Metro	OK 545 2,4,6 IL-14	OK 547 2,4,5,6 IL-14	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	SR 220 1,3,5,7 Metro	OK 546 2,4,6 IL-14	OK 548 2,4,5,6 IL-14
11.40	09.30	16.40	ab Praha an	09.50	14.30	21.45
13.25	11.35	18.45	an Zürich ab	08.10	12.35	19.50
1.45	2.05	2.05	Reisezeit	1.40	1.55	1.55

**БЛИЖНИЙ ВОСТОК НАHER OSTEN NEAR EAST**

KL 559 1 F/T DC-6B	AI 102 3,6 F/T S-Const.	OK 504 2 F/T TU-104 A	SK 965 4 F/T Carav.	KL 545 5 F/T DC-6B	KL 517 5 F/T DC-6B	SK 875 5 F/T S-Const.	AI 108 5 F/T S-Const.	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Klasse Flugzeug	AI 101 1 F/T S-Const.	OK 560 2 F/T DC-6B	OK 966 3 F/T TU-104 A	KL 546 5 F/T DC-6B	KL 518 6 F/T DC-6B	SK 876 6 F/T Carav.	AI 109 5 F/T S-Const.	
16.25	18.30	14.30		14.35	13.10	16.00		ab Praha an	15.00	18.15	12.45			17.15	16.20	
18.10				15.05				an Wien ab						16.30		
19.10				14.15	15.05			an Wien an		16.30				15.10		
				18.45				an Budapest ab		15.25	16.30			14.45		
				19.45				ab Budapest an		14.35	15.30			14.45		
				22.35				an Sofia ab						13.45		
				23.20				an Sofia an		13.15				10.50		
23.15				20.45				an Athen ab		12.30				10.05		
00.01				21.30				an Athen an						13.00		
				02.15				an Istanbul ab						12.15		
				03.00				ab Istanbul an						06.55		
				05.00				an Beirut ab						06.10		
04.05	05.45							ab Beirut an						06.25		
04.50	06.30							an Damaskus ab						11.35	07.30	
		20.30	21.55	01.40				ab Damaskus an	09.00		10.30	11.40	10.00	09.50	11.05	06.45
								an Cairo ab								

**ТАРИФЫ FLUGPREISE FARES**

von Berlin nach:	T.Klasse	DM/DN			US-\$			via
		↙	↗	☐	↙	↗	☐	
Adler	556,—	1000,—	5,56	250,—	450,—	2,50	MOW	
Alexandria	871,—	1569,—	12,82	207,20	373,—	3,06	PRG/BRU	
Alma-Ata	745,—	1341,—	7,45	335,—	603,—	3,35	MOW	
Amsterdam	217,—	391,—	2,99	51,60	93,—	0,71	BRU	
Athen	588,—	1059,—	8,09	140,—	252,—	1,93	PRG	
Bangkok	2317,—	4171,—	34,02	551,60	992,90	8,10	PRG/MOW-TAS	
Beirut	871,—	1569,—	12,82	207,20	373,—	3,06	PRG	
Belgrad	184,—	331,—	2,45	82,60	148,70	1,11	BRU/CPH	
Bogota	2130,—	3834,—	26,86	507,—	912,60	6,40	PRG/MOW-TAS	
Bombay	1612,—	2902,—	23,44	383,60	690,50	5,58		
Brüssel	182,—	328,—	2,48	43,30	78,—	0,59	DIR	
Budapest	148,—	267,—	1,48	66,50	119,70	0,67	DIR	
Bukarest	263,—	473,—	2,63	117,60	210,70	1,18	DIR	
Buenos Aires	2502,—	4503,—	34,74	595,70	1072,30	8,27	PRG/BRU	
Cairo	871,—	1569,—	12,82	207,20	373,—	3,06	PRG	
Calcutta	1812,—	3262,—	25,88	431,20	776,20	6,16	PRG/MOW-TAS	
Copenhagen	158,—	285,—	2,19	37,60	67,70	0,52	DIR	
Damaskus	871,—	1569,—	12,82	207,20	373,—	3,06	PRG/BRU	
Djakarta	2611,—	4700,—	36,46	621,60	1118,90	8,68	PRG/MOW-TAS	
Genf	215,—	387,—	2,85	51,—	91,80	0,68	PRG	
Helsinki	380,—	684,—	4,41	90,50	162,80	1,05	CPH/STO	
Istanbul	650,—	1170,—	8,81	154,70	274,00	2,10	PRG	
Kiew	451,—	810,—	4,51	202,50	364,50	2,03	MOW	
Khar'kov	1239,—	2267,—	16,23	299,60	539,30	3,87	PRG/BRU	
Leningrad	439,—	791,—	4,39	197,50	355,50	1,98	MOW	
London	266,—	479,—	3,53	63,30	114,—	0,84	DIR	
Malland	265,—	477,—	3,66	63,—	113,40	0,87	PRG-ZRH	
Mexico	1834,—	3302,—	25,63	436,60	785,90	6,11	BRU	
Moskau	328,—	590,—	3,28	147,50	265,50	1,48	DIR	
New Delhi	1612,—	2902,—	23,44	383,60	690,50	5,58	PRG/MOW-TAS	
New York	1583,—	2850,—	21,05	376,70	678,10	5,01	BRU	
Oslo	273,—	492,—	3,36	65,—	117,—	0,80	CPH	
Paris	197,—	355,—	2,65	46,80	84,30	0,63	BRU/DIR	
Peking	1252,—	2254,—	12,90	564,—	1015,20	5,81	MOW	
Phoen'gjang	1306,—	2351,—	15,67	588,30	1059,—	7,06	CPH	
Prag	66,—	118,—	0,66	29,40	53,—	0,30	DIR	
Rangoon	2282,—	4108,—	32,39	543,20	977,80	7,71	PRG/MOW-TAS	
Rom	305,—	549,—	4,20	72,60	130,70	0,97	PRG/DIR	
Shanghai	1394,—	2509,—	14,78	627,80	1130,10	6,66	MOW	
Sofia	239,—	431,—	2,89	107,60	193,70	1,30	PRG	
Stockholm	273,—	492,—	3,36	65,—	117,—	0,80	CPH/DIR	
Taschkent	720,—	1296,—	6,84	323,80	582,90	3,08	MOW mit TU104	
Tirana	274,—	494,—	3,69	123,20	221,80	1,66	PRG	
Ulan Bator	1076,—	1936,—	10,76	484,70	872,10	4,85	MOW	
Wilnius	214,—	385,—	2,15	96,30	173,40	0,97	DIR	
Warschau	104,—	186,—	1,31	46,50	83,70	0,59	DIR	
Wien	197,—	355,—	2,94	46,80	84,30	0,70	PRG	
Zagreb	116,—	208,—	1,60	52,—	93,60	0,72	PRG	
Zürich	173,—	312,—	2,40	41,10	74,—	0,57	PRG	

Bei Flugunterbrechungen auf der Strecke Berlin-Moskau und umgekehrt wird nicht der durchgehende, sondern der zusammengesetzte Tarif berechnet.  
 При прерывах в полете на трассе Берлин—Москва и обратно не применяется сквозной, а составной тариф.  
 Für die Bezahlung von Flugreisen gegen DM/DN bestehen für Bürger der DDR und des Demokratischen Soktors von Groß-Berlin besondere Regelungen.  
 Auskünfte hierüber erteilen das Zentrale Flugreisbüro der DLH und die für den Flugschelverkauf zugelassenen Zweigstellen des Deutschen Reisbüros (DER).



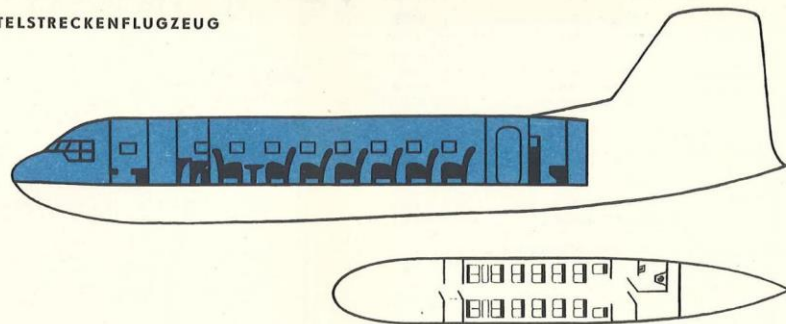
...auch auf  
 Flugreisen  
 unentbehrlich



VEB-DECENTA-WERK-DÜBELN

**ИНОСТРАННЫЕ АГЕНТСТВА BUCHUNGSSTELLEN IM AUSLAND FOREIGN BOOKING OFFICES**

Stadt/Town Города	Buchungsstellen Booking offices Адрес агентства	Telefon/Telephone Telegrams/Telegrams Telex/Teletype Телефон, Телегр. адрес Телетайп	Zubringerdienst/coach service Adresse/Address Einfindungszeit in Minuten ( ) Check-in time in minutes ( ) Время и место отправления автобуса из города (время в мин. до отправления самолета)	Flughafen/Airport Einfindungszeit in Minuten ( ) Check-in time in minutes ( ) Наименование аэропорта, время прибытия в аэропорт до отправления самолета в мин.
Amsterdam	KLM Leidseplein 1-3	731212 Kalmora, Amsterdam 12240	Museumplein (60) D. Fl 1,-	Schiphol Europa (30) Nahe Osten und Interkontinental (60) Berlin-Schönefeld (40)
Berlin	Zentrales Flugreisebüro DLH NO 18, Strausberger Platz 8	220171 Reiseluft Berlin 011-366	Strausberger Platz 8 DM 1,50 (90)	
Beograd	JAT, Bulevar Revolucije 17	31591, 31042, 30310 JAT BOOKING	Bulevar Revolucije 17 Din 50,- (70)	Zemun (30)
Bruxelles	SABENA, Air Terminus 35, Rue Cardinal Mercier	119060 Airsabena, Bruxelles Sabenaes, Bruxelles Sabenaero	Air Terminus (60) B. Fr 21,-	National (30)
Budapest	MALEV, Budapest V Dorothy-utca 2	184-649 Malev, Budapest Malev 605	Dorothy-utca 2 (80) Ft. 4,-	Ferihegy (60)
Bucuresti	TAROM, Boulevard Republicii 16	151254, 163346 Tarom, Bucuresti	Boulevard Republicii R. Lei 3,- (60)	Băneasa (60)
Helsinki	FINNAIR-AERO O/Y, Töölönkatu 4 Töölögatan	440551 Finnair, Helsinki	AERO O/Y (Finnair)- Töölönkatu 4 Töölögatan Smk 150,- (60)	Helsinki (30)
Kopenhagen	SAS-Building, Kobenh. V Hammerichsgade	Minerva 7733 SAS SYSTEM, Kobenhavn	SAS-Building, Hamme- richsgade, Dkr. 2,50 (55)	Kastrup (30)
Moskwa	AEROFLOT, Swerdlow- platz, Hotel Metropol	B 3 46 45 Moskwa, Metropol, Agentstwo 12 82	Swerdlowplatz (120) Rbl. 4,50	Vnukovo (45)
New Delhi	AIR INDIA Bldg. 9-A, Connaught Place	48395 Air India, New Delhi	9-A, Connaught Place (120)	Palam (90)
Oslo	Karl Johansgate 18 Ruseløkkveien 6	429874 429970	Tordenskjoldsgate (50) NKR 2,50	Fornebu (30)
Paris	AIR FRANCE 119, Champs Elysées Paris VIIIe	Balzac 70-50, 50-29 Air France, Paris	Aérogare de Paris Esplanade des Invalides Frfs. 300,- (70)	Orly, Europa (30) Interkontinental (45)
Praha	ČSA, Praha I, Náměstí Republiky 8	65741 serie Pragair, Praha Pragair, Praha 190, 177	Praha I, Nám. Republiky 8 (90) Kčs 4,-	Ruzyne (45)
Sofia	TABSO, Ploštad Narodno Sobranie 12	7-01-82, 8-45-94 Tabso Sofia	Ploštad Narodno (70) Sobranie 12 Lewa 3,20	Vrazdebna (60)
Stockholm	SAS, Flygcity Normalmstorg 1	233720 Sasystem, Stockholm	Flygpaviljongen, Nybro- plan, Skr. 2,50 (60)	Bromma (30)
Warszawa	LOT, Place Konstytucji 3	8-75-80/8-90-61 Respollot, Warszawa 10399	Pl. Konstytucji 3 (90)	Okęcie (60)
Wien	Osterreichisches Ver- kehrsbüro, Wien I, Friedrichstr. 7	438611 Austria Verkehr, Wien 01-2500	Osterr. Verkehrsbüro, Wien I, Friedrichstr. 7 öS. 15,- (60)	Schwechat (30)
Zürich	SWISSAIR, Hauptbahnhof Zürich	34-16-00 Airticket, Zürich	Hauptbahnhof Zürich, Hauptportal, Sfrs. 2,- (65)	Kloten (30)

**IL 14 MITTELSTRECKENFLUGZEUG**

**TECHNISCHE KURZDATEN:**

Spannweite: 31,7 m  
Länge: 21,3 m  
Triebwerk: 2 luftgekühlte 14-Zylinder-Doppelstern-  
Einspritz-Motoren mit Kaltstarteinrichtung

Startleistung: 2x1900 PS  
Sitzplätze: 26 Personen  
Reisege-  
schwindigkeit: 320 km/h

**Esda-Strümpfe gehören zum Fluggepäck**

Mit dem Flugzeug erreichen Sie schnell,  
bequem und sicher Ihr Reiseziel.  
Sicherheit gegen jedes kleine „beinliche“ Malheur  
bietet Ihnen die Spezialpackung  
mit drei Stück „Esda Stop maschenfest“.  
Solche Dreierpackungen gibt es übrigens für alle Esda-Strümpfe.  
Sie wissen doch, Esda-Strümpfe passen wie angegossen,  
sind zuverlässig und immer modisch.  
Sicherlich gibt es auch an Ihrem Reiseziel Esda-Strümpfe,  
denn ihr Ruf reicht weit über die Grenzen  
der Deutschen Demokratischen Republik hinaus.

**Ein Symbol der Anmut**

VEB VEREINIGTE STRUMPFWERKE ESDA · AUERBACH (ERZGEB.)







**Ihr Berater in allen Reiseangelegenheiten**

In allen unseren Zweigstellen erhalten Sie Fahrkarten der Deutschen Reichsbahn ohne Aufschlag, Fernfahrkarten, Platzkarten, Mitropa-Bettkarten und Flugscheine für alle Strecken der Welt.

Außerdem vermitteln wir Urlaubsreisen in alle Gebiete der Deutschen Demokratischen Republik und ins Ausland. Wir veranstalten interessante mehrtägige Gesellschaftsreisen (In- und Ausland) mit Flugzeug, Autobus, Eisenbahn oder Schiff.

Bei Auslandsreisen wenden Sie sich zwecks Pass- oder Visabeschaffung bitte an uns.

Wir sind Ihnen gern behilflich bei der Vorbereitung zur Durchführung von Tagungen und Kongressen, und unsere Zimmerachse besorgen Ihnen bei jedem Aufenthalt in einer fremden Stadt Ihre Unterkunft.

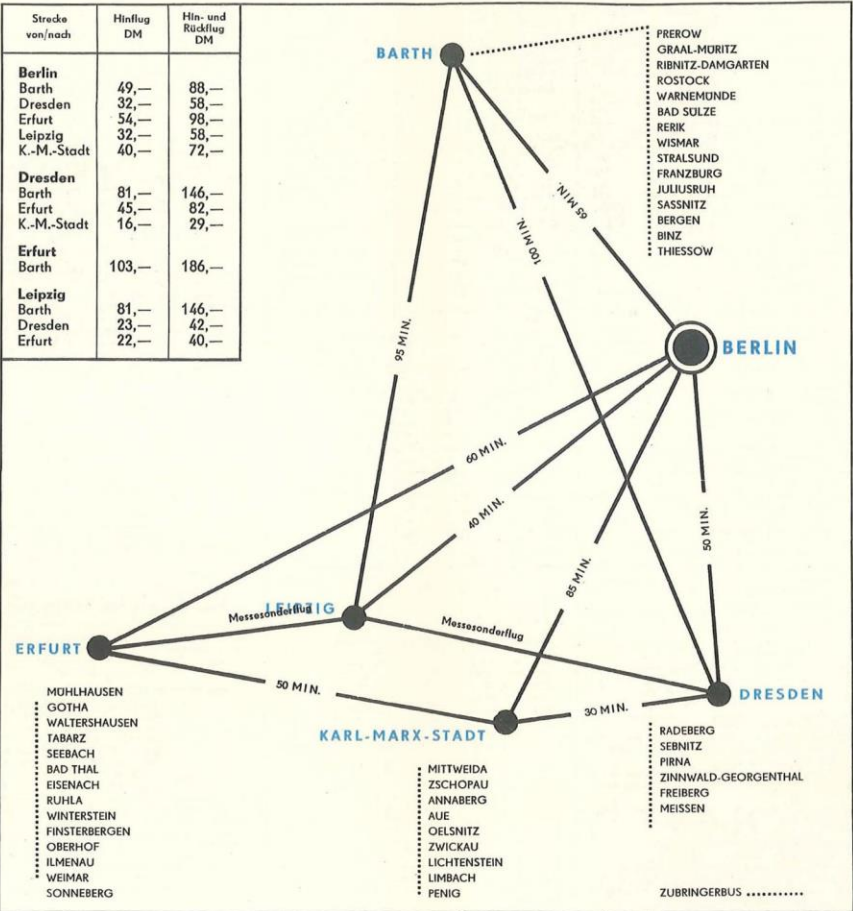
Auch Eintrittskarten für kulturelle und sportliche Veranstaltungen erhalten Sie in allen unseren Zweigstellen.



**DEUTSCHES REISEBÜRO**  
DER DEUTSCHEN DEMOKRatischen REPUBLIK

**ВНУТРЕННИЕ ВОЗДУШНЫЕ ЛИНИИ INLANDFLUGSTRECKEN DOMESTIC SERVICES**

Strecke von/nach	Hinflug DM	Hin- und Rückflug DM
<b>Berlin</b>		
Barth	49,—	88,—
Dresden	32,—	58,—
Erfurt	54,—	98,—
Leipzig	32,—	58,—
K.-M.-Stadt	40,—	72,—
<b>Dresden</b>		
Barth	81,—	146,—
Erfurt	45,—	82,—
K.-M.-Stadt	16,—	29,—
<b>Erfurt</b>		
Barth	103,—	186,—
<b>Leipzig</b>		
Barth	81,—	146,—
Dresden	23,—	42,—
Erfurt	22,—	40,—



## Общая информация

## Allgemeine Hinweise

## General Information

## Gültigkeit des Flugscheines

Ihr Flugschein gilt vom Abflugdatum des 1. Flugabschnittes gerechnet ein Jahr. Dabei ist er in dieser Zeit nur für den Flug und den Teilflug, für den er gebucht ist. Flugscheine sind nicht übertragbar.

## Flugpreise

Sofern Sie einen Flugschein für den Hin- und Rückflug lösen, wird Ihnen eine Ermäßigung von 10% des vollen Flugpreises gewährt.

Für Kinder bis zu 2 Jahren sind 10% des einfachen bzw. Hin- und Rückflugpreises für Erwachsene zu zahlen, sofern mit diesem Erwachsenen nur ein Kind unter 2 Jahren mitfliegt, ohne Anspruch auf eigenen Sitzplatz und Freigeäck.

Für Kinder von 2 bis 12 Jahren sind für jedes weitere Kind unter 2 Jahren sind 50% des vorgenannten Erwachsenenflugpreises zu zahlen, mit Anspruch auf einen eigenen Sitzplatz und Freigeäck. Kinder bis zu 12 Jahren werden nur in Begleitung Erwachsener befördert.

## Gepäck

Ihr Flugschein berechtigt Sie zur kostenlosen Beförderung von 20 kg Gepäck. Ausgenommen hiervon sind die Flugscheine der Kinder, für die 10% des Erwachsenenflugpreises gezahlt werden.

Übergepäck wird nach dem veröffentlichten Tarif berechnet und nur dann im gleichen Flugzeug befördert, wenn genügend Platz vorhanden oder dieser Platz vorher gebucht worden ist.

Zusätzlich zu der kostenlosen Beförderung von 20 kg Gepäck können Sie folgende Gegenstände unentgeltlich mit sich führen. Eine Damenhandtasche, einen Mantel, eine Reisetasche, einen Regenschirm oder Spazierstock, eine angemessene Menge Lesestoff für den Flug und Reiseverpflegung für ein Kleinkind sowie einen Babykorb.

## Fotoapparate und Ferngläser

Für die Dauer des Fluges wollen Sie bitte Fotoapparat und Fernglas in dem aufgegebenen Gepäck verwahren oder der Stewardess zur Aufbewahrung übergeben.

## Erscheinen der Fluggäste am Zubringerbus bzw. auf dem Flughafen

Wir bitten Sie, sich rechtzeitig zur Abfahrt des Zubringerbusses zu der im Flugschein angegebenen Zeit einzufinden. Wenn Sie den Zubringerdienst nicht in Anspruch nehmen, wollen Sie bitte zur Erledigung aller erforderlichen Formalitäten rechtzeitig zu den im Flugschein angegebenen Zeiten auf dem Flughafen erscheinen, da Ihnen sonst ein Anschluss auf Beförderung und auf volle Erstattung des Flugpreises verweigert.

Der Ablauf darf wegen eines verspätet ankommenden Fluggastes nicht verzögert werden.

Der Flugplan und die Tarife können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Die DEUTSCHE LUFTHANSA wünscht Ihnen eine angenehme Reise. Unsere international anerkannte ausgezeichnete Bordbetreuung läßt die Flugscheine zu einem Erlebnis werden. Sämtliche Speisen und Getränke werden kostenlos abgegeben.

## Validity of Ticket

Your ticket is valid for 1 year from the departure date of the first flight coupon. It is valid only for the flight and day for which it is booked.

Tickets are not transferable.

## Fares

A reduction of 10% of the single fare is granted in respect of return tickets.

An infant under two not occupying a separate seat is charged 10% of the one way or round trip adult fare excluding free baggage allowance. Such reduction is applicable only to one infant per full paying passenger.

Children between 2 and 12 years of age and additional infants under two are charged 50% of the applicable adult fare. They are granted separate seats and free baggage allowance. Children under 12 will not be carried unless accompanied by an adult.

## Baggage

All passengers except infants under two who are charged 10% of the adult fare are granted 20 kilos free baggage allowance.

Excess baggage is charged at the rates shown in the timetable and may be carried on the same flight as the passenger only subject to availability of space or advance booking. In addition to this free baggage allowance of 20 kilos, the following articles may also be carried free:

A lady's handbag, an overcoat, a travelling-trunk, an umbrella or walking stick, a reasonable amount of reading matter for the flight, infant's food for consumption enroute, and an infant's carrying basket.

## Cameras and Binoculars

During the flight you should keep your camera and binoculars in your checked baggage or hand them over to the stewardess for safe keeping.

## Passengers' Arrival at Embarkation Points

You are kindly requested to report at the city-terminal of the coach service at the time indicated on your ticket. If you prefer to provide your own transportation to the airport, please make sure to arrive there at the time indicated on your ticket or in the timetable in order to comply with the formalities required. Failure to do so may entail cancellation of booking without full refund.

Departure of the aircraft cannot be delayed for passengers arriving late.

Schedules and fares shown are subject to alteration without previous notice.

DEUTSCHE LUFTHANSA wish you a happy journey.

Our excellent attendance on board of the aircraft as well as the meals and drinks served free of charge are appreciated all over the world and will give you the pleasure of a journey.

жения самолетов являются местным временем (см. переводную таблицу времени на стр. 6).

За последствия, которые могут возникнуть на основании несоблюдения пассажирами движения самолетов, ДОЙЧЕ ЛЮФТ-АНЗА никакой ответственности не несет.

## Срок действия билета

Срок действия Вашего билета один год со дня отправления самолета по первому купону. Билет годен только на тот рейс и число, на который он выдан. Передача билета другому лицу не допускается.

## Цены билетов

При покупке билета «туда и обратно» Вам предоставляется скидка в размере 10% полной тарифной стоимости билета. За перевозку детей в возрасте до 2 лет, если со взрослым пассажиром летит только один ребенок до 2 лет и не занимает отдельного места, взимается 10% тарифа взрослого пассажира в прямом направлении или «туда и обратно» и не предоставляется право бесплатного провоза багажа.

За перевозку детей от 2 до 12 лет и за каждого следующего ребенка ниже 2 лет взимается 50% соответствующего тарифа взрослого пассажира и предоставляется отдельное место и право бесплатного провоза багажа. Дети в возрасте до 12 лет перевозятся только со взрослым пассажиром.

## Багаж

По Вашему билету разрешается бесплатный провоз багажа весом до 20 кг с исключением билета с оплатой 10% тарифа взрослого пассажира для ребенка в возрасте до 2 лет. Полный багаж перевозится согласно объявленному тарифу и может быть принят к перевозке в одном самолете с пассажиром только при наличии самолетов той же марки или если место для него было забронировано заранее.

Вам разрешается провозить без оплаты сверх установленной нормы 20 кг бесплатного багажа следующие предметы: — дамскую сумку, пальто, плед, зонтик или трость, несколько книг и журналов для чтения, питание для ребенка и дорожную козальбу.

## Фотоаппараты и бинокли

Просьба за время полета хранить фотоаппараты и бинокли только упакованными в багаж или передавать бортпроводнику на хранение.

Сообщение между городом и аэропортом Просим Вас во время вылета на место стоянки автобуса в указанные в билете часы. Если Вы не пользуетесь автобусами общества, тогда Вам надо явиться на аэродром для оформления всех необходимых формальностей в указанный в билете или в расписании движения самолетов, иначе Вы лишаетесь права на перевозку и стоимость билета Вам полностью не возмещается. Нельзя при приеме опоздания пассажира задерживать вылет самолета.

Расписание и тарифы могут быть изменены без предварительного предупреждения. ДОЙЧЕ ЛЮФТ-АНЗА желает Вам приятного путешествия.

## Общая информация

## Allgemeine Hinweise

## General Information

Für Ihre Flugreise gelten die „Allgemeinen Beförderungsbedingungen der DEUTSCHEN LUFTHANSA“ und die Haftungsbestimmungen des Warschauer Abkommens vom 12th October, 1929. Dieser Flugplan macht Sie nur mit den wichtigsten Beförderungsbedingungen vertraut.

## Platzbestellungen

Wir empfehlen Ihnen, die Bestellung von Plätzen so früh wie möglich in den in diesem Flugplan genannten Verkaufsstellen aufzugeben.

Die Bezahlung Ihres Flugscheines wollen Sie bitte im Europaverkehr spätestens 24 Stunden und bei allen sonstigen Flügen spätestens 48 Stunden vor der angegebenen Abflugzeit vornehmen, da Sie sonst Gefahr laufen, daß Ihre Bestellung von uns zugunsten anderer Passagiere ohne vorherige Ankündigung annulliert wird.

Bei geschlossener Bestellung von 5 und mehr Plätzen bitten wir um Bezahlung der Flugscheine im Europaverkehr bis spätestens 48 Stunden und bei allen sonstigen Flügen bis spätestens 72 Stunden vor der angegebenen Zeit.

Dabei wollen Sie bitte beachten, daß ein Anspruch auf einen bestellten Platz erst nach der Bezahlung Ihres Flugscheines besteht.

In den genannten Verkaufsstellen erhalten Sie bereitwillig alle gewünschten Auskünfte über Ihre beabsichtigte Flugreise.

## Abstellung von Plätzen, Erstattung der Flugpreise

Sollte es Ihnen nicht möglich sein, einen bereits gebuchten Flug anzutreten, bitten wir Sie, die Buchung rechtzeitig zu annullieren.

Bei Gruppen von 5 und mehr Personen muß die Annullierung im Europaverkehr spätestens 48 Stunden und bei allen übrigen Flügen spätestens 72 Stunden vor der angegebenen Abflugzeit erfolgt sein.

Falls Sie einen festgebuchten Flug nicht ausnutzen und verabsäumen, der Verkaufsstelle die Annullierung rechtzeitig bekanntzugeben, ist die DEUTSCHE LUFTHANSA berechtigt, 25% des einfachen Flugpreises bei der Erstattung einzubehalten.

Die Erstattung des vollen Flugpreises entfällt ebenfalls, wenn vor dem Abflug die behördlich vorgesehene Reiseformalitäten (Vorlage der ordnungsgemäßen Ausreise-, Einreise- und anderer Dokumente) nicht erfüllt werden.

Haben Sie einen Hin- und Rückflugschein gekauft und nutzen für einen einfachen Flug aus, so wird bei Rückzahlungen in jedem Falle der einfache Flugpreis in Anrechnung gebracht. Zur Erstattung gelangt lediglich die Differenz zwischen dem einfachen und dem Hin- und Rückflugpreis.

Wir bitten Sie, die Erstattung Ihres nicht benutzten Flugscheines umgehend, aber nicht später als 30 Tage nach Ablauf der Gültigkeitsdauer des Flugscheines, bei der Verkaufsstelle des Flugscheines zu beantragen.

## Flugzeiten

Wir weisen darauf hin, daß unter dem im Flugplan angegebenen Zeiten Ortszeiten zu verstehen sind. Eine Tabelle zum Vergleich der Uhrzeiten finden Sie auf Seite 5.

Für Folgen, die aus Nichteinhalten des Flugplanes entstehen, kann die DEUTSCHE LUFTHANSA keine Haftung übernehmen.

Your ticket is issued subject to the "General Conditions of Carriage of DEUTSCHE LUFTHANSA" and to the rules of liability established by the Warsaw Convention of 12th October, 1929. This timetable can only give a summary of the most important regulations relating to the carriage of passengers.

## Reservations

Seats should be reserved as far in advance as possible through any booking office mentioned in this timetable.

Passengers are requested to pay the full amount of the fare for European flights at least 24 hours, and for intercontinental flights at least 48 hours prior to the stated time of departure of the aircraft. Otherwise they are running the risk that in favour of other passengers the seats reserved for them will be cancelled without further notice.

When 5 and more seats have been booked for a group, travelling on the same flight, passengers are requested to pay the amount of the fare for European flights at least 48 hours and for intercontinental flights at least 72 hours prior to scheduled departure of the aircraft.

Attention of passengers is drawn to the fact that seats booked can be claimed only after payment of the fare.

Our offices will gladly supply all the necessary information regarding your journey.

## Cancellations, Refund of Fares

If you are unable to use the space reserved, please cancel in time at your booking office. Cancellation limit: Groups of 5 and more persons have to cancel their seats for European flights at least 48 hours and for intercontinental flights at least 72 hours prior to scheduled departure of the aircraft.

Failure to give such notice in time will make you incur a forfeiture of 25% of the single fare; such deduction will be made by DEUTSCHE LUFTHANSA on refund of the ticket.

The same forfeiture will apply to any passenger unable to comply with the formalities required (exit and entry permits and other documents) before departure of the aircraft.

If the passenger has bought a return ticket and has used only a single flight the single fare will be put to his account on refund of the fare. Only the difference between the single fare and the fare for the return ticket will be refunded.

Requests for refunds should be made at your ticket office as soon as possible, but not later than 30 days after the expiry date of the ticket concerned.

## Timings

All timings shown in this timetable are in local time. A table indicating comparative international times will be found on page 5.

DEUTSCHE LUFTHANSA cannot accept responsibility, if the timetable is not adhered to.

Для Вашей воздушной поездки действительны общие правила перевозок ДОЙЧЕ ЛЮФТ-АНЗА и правила об ответственности, установленные международной конвенцией, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 г. Настоящее расписание движения самолетов имеет целью ознакомить Вас лишь с важнейшими правилами перевозок ДОЙЧЕ ЛЮФТ-АНЗА.

## Забронирование мест

Рекомендуется заказывать места в самолете заблаговременно в указанных агентствах.

Просим Вас оплатить полную стоимость Вашего билета не позже чем за 24 часа до указанного времени вылета самолета по европейским линиям и 48 часов до указанного времени вылета по всем остальным линиям, иначе Вы рискуете, что Ваше забронированное место будет аннулировано в пользу других пассажиров без предупреждения.

При одновременной заявке на пять мест и больше мы просим Вас оплатить полную стоимость Ваших билетов не позже чем за 48 часов до вылета по европейским линиям и не позже чем за 72 часа до вылета по всем остальным линиям.

В указанных агентствах Вы получите право на пользование забронированным местом наступает лишь после оплаты Вами билета.

В указанных агентствах Вы получите все справки, связанные с заменой Вами воздушной поездки.

## Возврат билетов, возмещение стоимости билета

Если Вы не можете использовать забронированное Вами место, просим заблаговременно аннулировать заказ. При групповой заявке на пять мест и больше надо аннулировать заказ не позже чем за 48 часов до вылета по европейским линиям и не позже чем за 72 часа до вылета по всем остальным линиям.

Если же отказ от полета происходит позже указанного срока, то ДОЙЧЕ ЛЮФТ-АНЗА имеет право удерживать 25% тарифной стоимости билета в одном направлении.

Полная тарифная стоимость билета не возмещается так же в том случае, если документы, предусмотренные властями не оформлены до вылета самолета (предъявление правильно оформленных документов на въезд, выезд и т. д.).

Если пассажир купил билет «туда и обратно» и использовал его только для полета в одном направлении, то при возмещении стоимости ставится в счет только тарифная стоимость билета в одном направлении. Возмещается только разница между стоимостью билета в одном направлении и стоимостью «туда и обратно».

Просим Вас подать заявление на возмещение стоимости неиспользованного билета в место продажи его не позже чем за 30 дней после истечения срока действия билета.

## Время полета

Обращаем Ваше внимание на то, что все часы, указанные в расписании дви-